



Comune di Bolzano  
Stadtgemeinde Bozen

Prot. Nr.:

**DELIBERAZIONE  
DELLA GIUNTA COMUNALE**

**BESCHLUSSDES  
GEMEINDEAUSSCHUSSES**

**Nr. 568**

**Seduta del**

**Sitzung vom**

**21/10/2015**

**Il Commissario per la provvisoria amministrazione  
del Comune**

**Der Kommissär zur vorläufigen Verwaltung der  
Gemeinde**

**Dott.ssa/Dr. Francesca De Carlini**

presso il municipio nell'esercizio delle funzioni della giunta comunale come previsto dall'art. 83, co. 3 del D.P.Reg. 1.2.2005, n. 1/L nonché dell'art. 141, co. 7, decreto legislativo 18 agosto 2000, n. 267, procede alla trattazione del seguente oggetto:

hat sich in Ausübung der Befugnisse des Gemeindeausschusses gemäß Art. 83, Abs. 3 des D.P.Reg. vom 1.2.2005, Nr. 1/L und Art. 141, Abs. 7 des gesetzesvertretenden Dekretes Nr. 267 vom 18. August 2000 im Rathaus zur Behandlung des folgenden Gegenstandes eingefunden:

**ACCETTAZIONE FINANZIAMENTO DI E  
260.000,00 PER L'ELIMINAZIONE DI  
INFILTRAZIONI NELLA SCUOLA  
ELEMENTARE GOETHE - L.P. DEL 10  
GIUGNO 2008, NR.4, ART.6 - (FONDO  
DI ROTAZIONE)**

**ANNAHME DER FINANZIERUNG VON €  
260.000,00 FÜR DIE BESEITIGUNG VON  
WASSERINFILTRATIONEN BEI DER  
GRUNDSCHULE GOETHE - L.G. VOM  
10.06.2008, NR.4, ART.6 -  
(ROTATIONSFONDS)**

assiste il Vice Segretario Generale

Seinen Beistand leistet der Vize-Generalsekretär  
DOTT./DR. JOHANN NEUMAIR

Vista la lettera della Ripartizione 7 – Enti Locali della PAB prot. nr. 540663 del 23/09/2015;

Preso atto che con decreto provinciale nr. 13595 del 23.09.2015 in base alla Legge Provinciale nr.4, art.6 del 10/06/2008, è stato concesso un finanziamento di € 260.000,00 per l'eliminazione di infiltrazioni nella scuola elementare Goethe;

Constatato che nella suddetta lettera viene richiesta una delibera di accettazione del finanziamento e la sua destinazione vincolata;

Considerata la necessità di dichiarare la presente delibera immediatamente esecutiva, per non rallentare la liquidazione del finanziamento concesso;

Accertato che il conto consuntivo del Comune di Bolzano per l'anno finanziario 2014 è stato approvato con deliberazione consiliare nr. 46 del 27/08/2015;

Accertato inoltre che il bilancio di previsione per l'anno finanziario 2015 è stato approvato con deliberazione consiliare nr. 4 del 20/01/2015;

Visto l' accordo sulla finanza locale 2015 concernente la disciplina di dettaglio per poter usufruire dei finanziamenti dal fondo di rotazione per investimenti;

visto il decreto commissariale n. 022756 del 30.09.2015;

Visti i pareri obbligatori favorevoli ai sensi dell'art. 81 del vigente T.U.O.C. (D.P.G.Reg. 01.02.2005 n. 3/L).

### **la Giunta Municipale delibera**

1. Di accettare il finanziamento di € 260.000,00 concesso con decreto provinciale n. 13595 del 23.09.2015 in base alla Legge Provinciale nr.4, art.6, del 10/06/2008, per l'eliminazione di

Es wurde Einsicht genommen in das Schreiben der Abteilung 7 – Örtliche Körperschaften von der Autonome Provinz Bozen Prot. Nr. 540663 vom 23/09/2015.

Es wird zur Kenntnis genommen, dass mit dem Landesdekret Nr. 13595 vom 23.09.2015 gemäß des L.G. vom 10.06.2008, Nr. 4, Art.6, die Finanzierung von € 260.000,00 für die Beseitigung von Wasserinfiltrationen bei der Grundschule Goethe - gewährt wurde.

Es wird festgehalten, dass in obigem Schreiben ein Beschluss mit der Annahme und der Zweckbestimmung des Betrages verlangt wird.

Es wird für notwendig erachtet, den gegenständlichen Beschluss für unverzüglich vollstreckbar zu erklären, um die Auszahlung der gewährten Finanzierung nicht zu verzögern.

Die Abschlussrechnung der Gemeinde Bozen für das Finanzjahr 2014 wurde mit Ratsbeschluss Nr. 46 vom 27.08.2015 genehmigt.

Der Haushaltsvoranschlag für das Finanzjahr 2015 wurde mit Ratsbeschluss Nr. 4 vom 20.01.2015 genehmigt.

Nach Einsichtnahme in die Vereinbarung über die Gemeindefinanzierung 2015 betreffend die Bestimmungen über die Inanspruchnahme der Finanzierungen aus dem eingeführten Rotationsfond für Investitionen;

Nach Einsichtnahme in das Dekret der Regierungskommissarin Nr. 022756 vom 30.09.2015;

All dies vorausgeschickt und nach Einsichtnahme in die positiven Pflichtgutachten gemäß Art. 81 des geltenden E.T.G.O. (D.P.Reg. Nr. 3/L vom 01.02.2005)

### **beschließt der Stadtrat,**

1. Die mit dem Landesdekret der Landesregierung Nr. 13595 vom 23.09.2015 gemäß L.G. Nr.4, Art.6 vom 10.06.2008 gewährte Finanzierung von € 260.000,00 für die Beseitigung von

- |  |   |
|--|---|
| <p>infiltrazioni nella scuola elementare Goethe;</p>   | <p>Wasserinfiltrationen bei der Grundschule Goethe – wird dankend angenommen.</p>   |
| <p>2. di assumere l'impegno, di garantire il rimborso delle rate annuali al fondo di garanzia nella misura annuale dell' 2,5 % (uguale a € 6.500,00) per la durata di 20 anni;</p>                             | <p>2. Die Gemeinde verpflichtet sich, die Rückzahlung der jährlichen Beträge an den Rotationsfond im jährlichen Ausmaß von 2,5 % (gleich € 6.500,00) für die Dauer von 20 Jahren zu garantieren.</p>                                |
| <p>3. di garantire le 20 rate annuali di rimborso al fondo di rotazione del finanziamento con delega sul Tesoriere a valere sulle entrate afferenti i primi tre titoli di bilancio;</p>                        | <p>3. Es wird beschlossen, die 20-jährlichen Rückzahlungsraten an den Rotationsfond mit einer Zahlungsvollmacht an den Schatzmeister bezogen auf die Einnahmen der ersten drei Titel des Haushaltsvoranschlages zu garantieren.</p> |
| <p>4. di iscrivere la rata di cui il Comune è debitore per il rimborso del prestito, nella parte passiva del bilancio per il periodo di anni considerato;</p>  | <p>4. Die geschuldete Rate für die Tilgung des Darlehens wird im Ausgabenteil des Haushaltsvoranschlages für die gesamte Laufzeit eingetragen.</p>  |
| <p>5. di accertare l'importo di € 130.000,00 al cap. 10850, art 12 "Contributo provinciale a fondo perduto per edilizia scolastica" – UEB 4030850 - CDR 400 - Resp.310 - CDC 30;</p>                           | <p>5. Der Betrag von € 130.000,00 wird beim Kap.10850, Art.12 „Verlustbeitrag des Landes für Schulbauten“ – BE 4030850 - VB 400 – Verant. 310 – Kst. 30 eingetragen.</p>  |
| <p>6. di accertare l'importo di € 130.000,00 al cap. 11040, art 3 "Mutui Fondo Rotazione" – UEB 5031040 - CDR 400 - Resp.302 - CDC 30;</p>   | <p>6. Der Betrag von € 130.000,00 wird beim Kap.11040, Art.3 „Darlehen Rotationsfond“ – BE 5031040 - VB 400 – Verant. 302 – Kst. 30 eingetragen.</p>  |
| <p>7. di dichiarare la presente deliberazione immediatamente esecutiva ai sensi dell'art. 79 - comma 4 - D.P.Reg. 1 febbraio 2005 n. 3/L., con il voto favorevole di nr. 1 membri della Giunta municipale.</p> | <p>7. Der vorliegende Beschluss wird im Sinne von Art. 79 Abs. 4 . des D.P.Reg. vom 1.Februar 2005, Nr. 3/L., für sofort vollstreckbar erklärt, nachdem 1 Stadtratsmitglieder für die Dringlichkeit gestimmt haben.</p>             |

Di quanto sopra detto, si è redatto il seguente verbale che, previa lettura e conferma, viene firmato come segue :

Über das Obengesagte wurde dieses Protokoll verfasst, welches nach erfolgter Lesung und Bestätigung wie Folgt unterzeichnet wird:

---

**Il Vice Segretario Generale**

**Der Vize-Generalsekretär**

f.to / gez.  
DOTT./DR. JOHANN NEUMAIR

**Il Commissario per la provvisoria**

**amministrazione del Comune  
Der Kommissär zur vorläufigen Verwaltung  
der Gemeinde**

f.to / gez.  
DOTT.SSA/DR. FRANCESCA DE CARLINI

---

Publicato all'Albo Pretorio il 23/10/2015 per 10 giorni consecutivi.

Veröffentlicht an der Amtstafel am 23/10/2015 für die Dauer von 10 aufeinanderfolgenden Tagen.

Divenuta esecutiva il 21/10/2015 ai sensi dell'art. 79 del vigente T.U.O.C.

Im Sinne des Art. 79 des geltenden E.T.G.O. am 21/10/2015 vollstreckbar geworden.

Bolzano/Bozen, .....

Il Segretario Generale / Der Generalsekretär

f.to / gez.

---

Per copia conforme all'originale, rilasciata in carta per uso amministrativo.

Für die Übereinstimmung der Abschrift mit der Urschrift, auf stempelfreiem Papier für Verwaltungszwecke.

---

Di dare atto che, ai sensi dell'art 79 comma 5 del DPR. 01.02.2005 n. 3/L, entro il periodo di pubblicazione, ogni cittadino può presentare alla giunta comunale opposizione a tutte le deliberazioni. Entro 60 giorni dall'intervenuta esecutività della delibera è ammesso avverso il presente provvedimento ricorso innanzi al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa, sezione autonoma di Bolzano.

Es wird darauf hingewiesen, dass im Sinne des Art. Nr. 79, Abs. Nr. 5 des D.P.Reg. vom 01.02.2005, Nr. 3/L jeder Bürger gegen alle Beschlüsse während des Zeitraumes ihrer Veröffentlichung Einspruch beim Gemeindeausschuss erheben kann. Innerhalb von 60 Tagen ab der Vollstreckbarkeit des Beschlusses kann gegen die vorliegende Maßnahme Beschwerde beim Verwaltungsgerichtshof, Aut. Sektion Bozen, geführt werden

